

Kit cupolino Sport - 97381001A

Sport headlight fairing kit - 97381001A

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



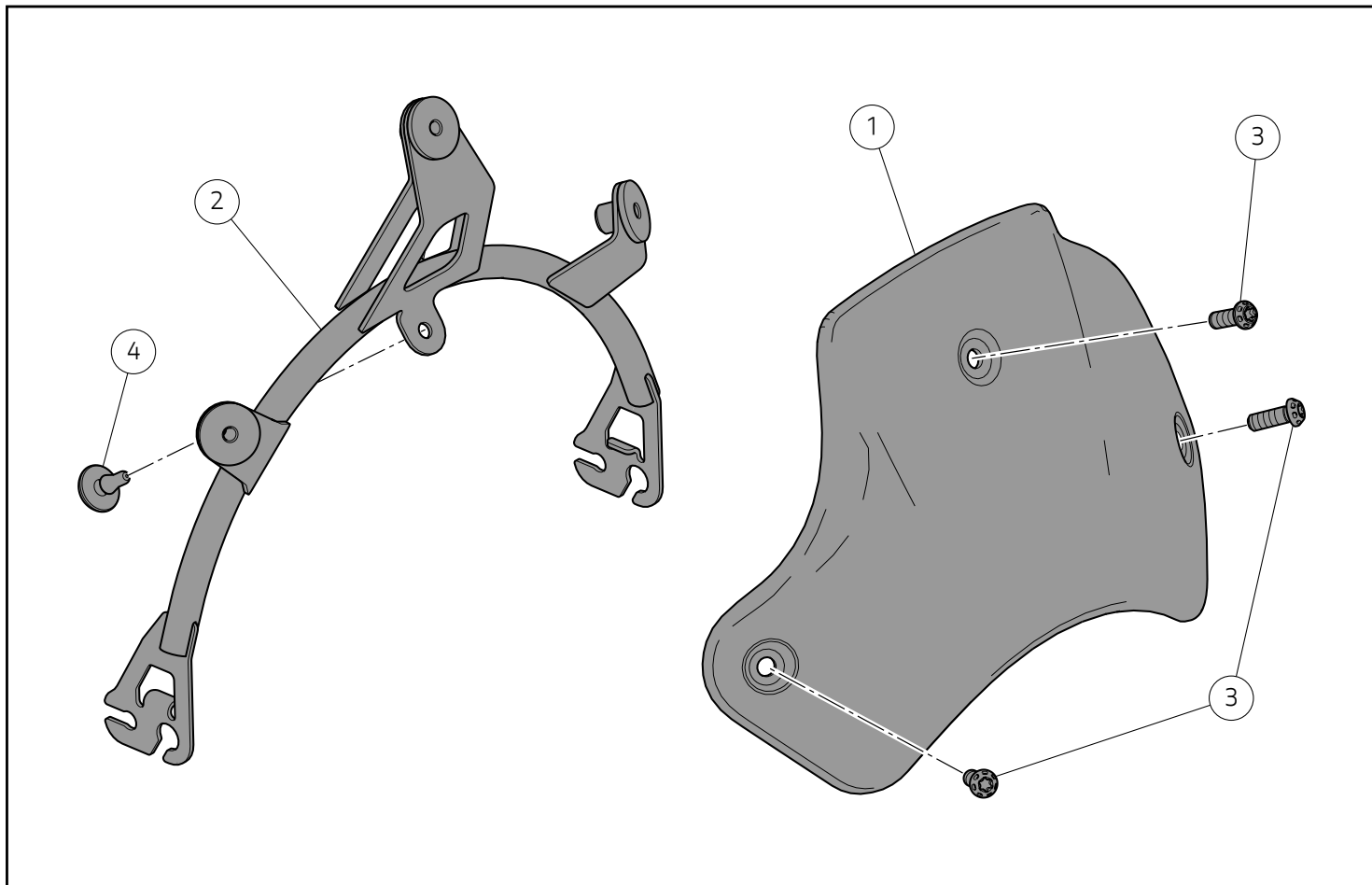
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

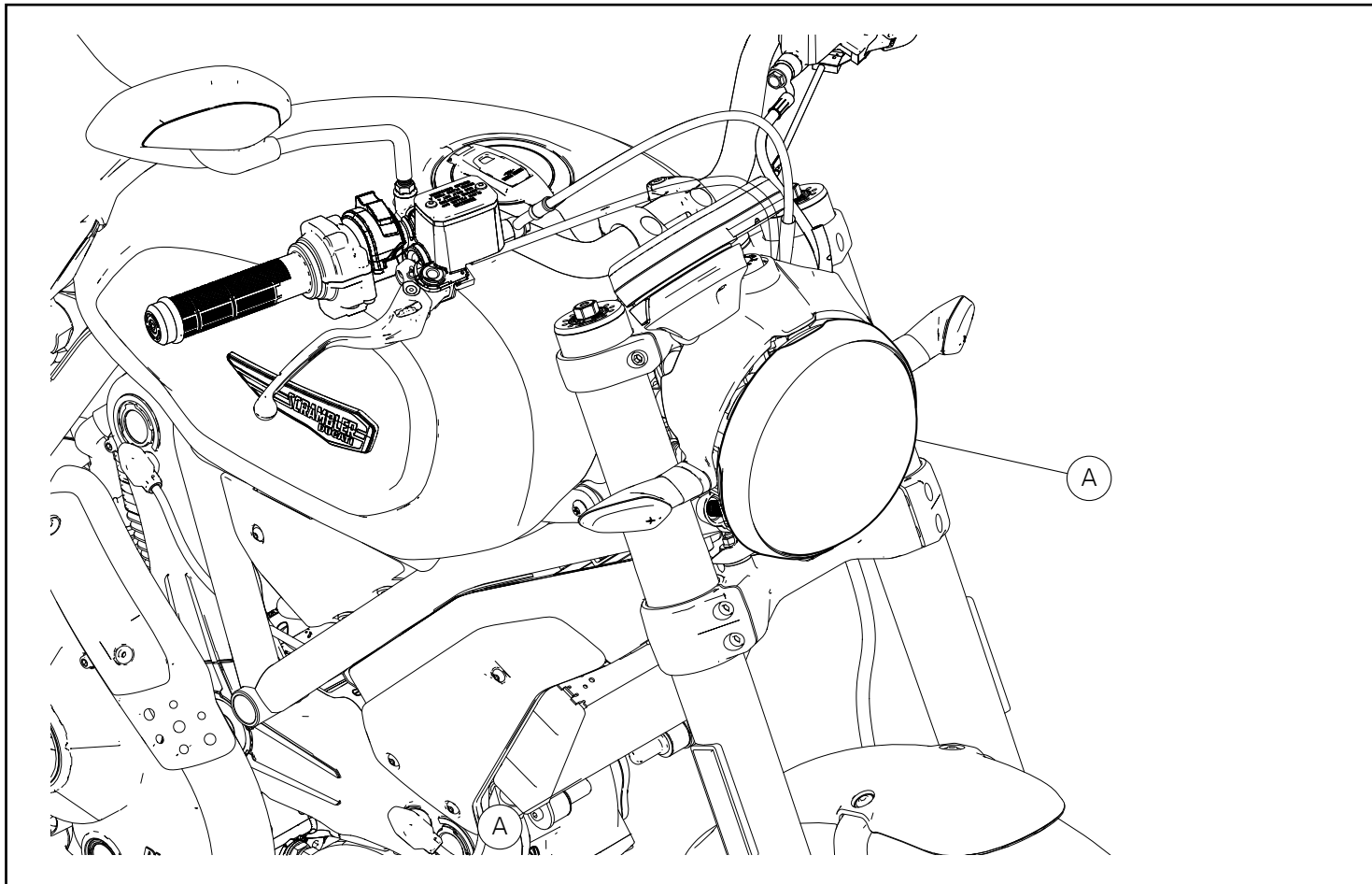


Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Pos.	Denominazione	Description
1	Cupolino	Headlight fairing
2	Telaietto	Sub-frame
3	Vite TBTX M5x15	Screw TBTX M5x15
4	Tampone	Buffer



Smontaggio componenti originali

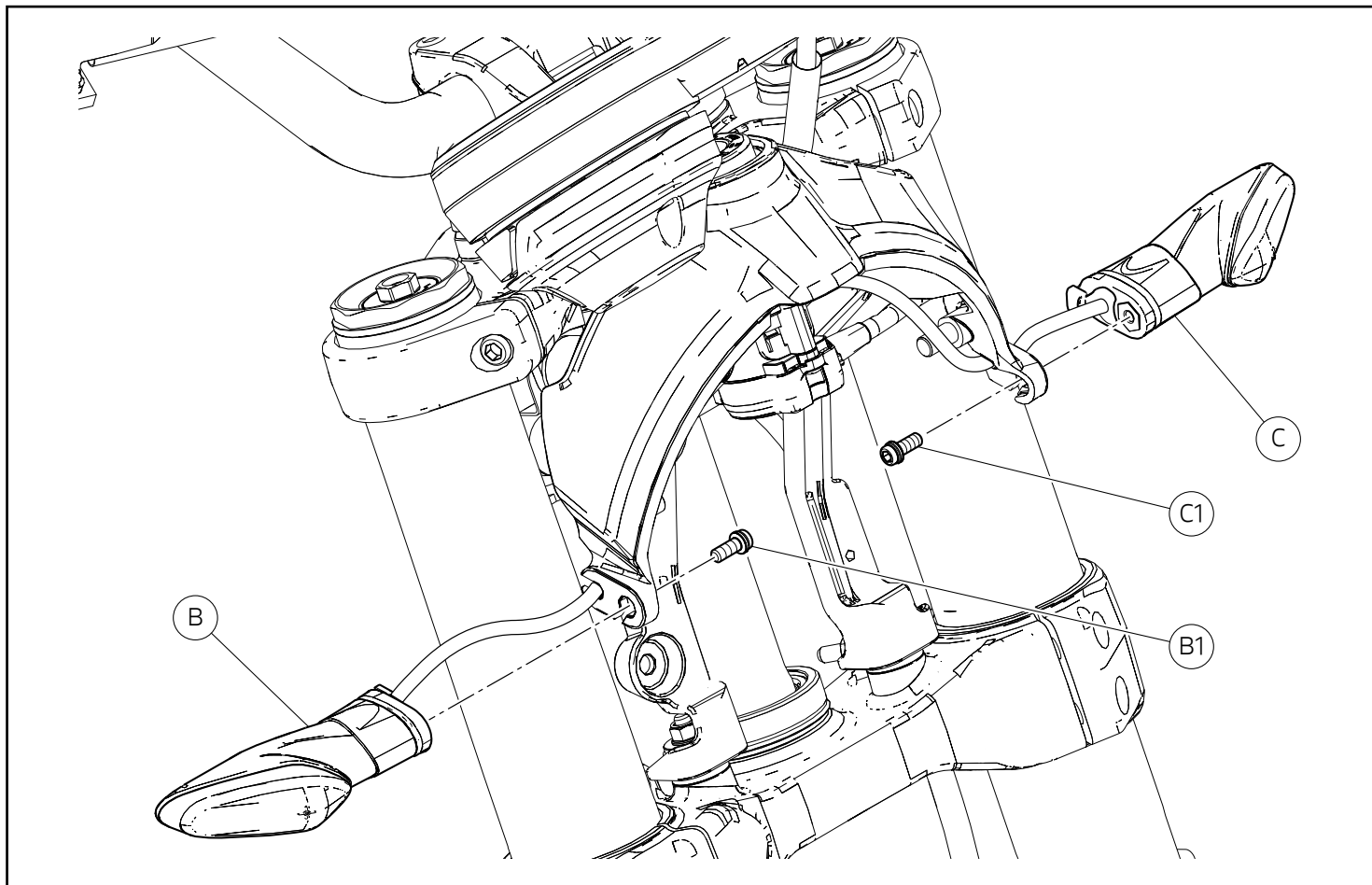
Smontaggio faro anteriore

Per la rimozione del faro anteriore (A) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Sostituzione fanale anteriore".

Removing the original components

Removing the headlight

To remove the headlight (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Replacing the headlight".



Smontaggio indicatori di direzione

Note

Per comprendere meglio lo smontaggio degli indicatori di direzione destro (B) e sinistro (C), vengono rappresentati solo gli elementi frontali del motoveicolo.

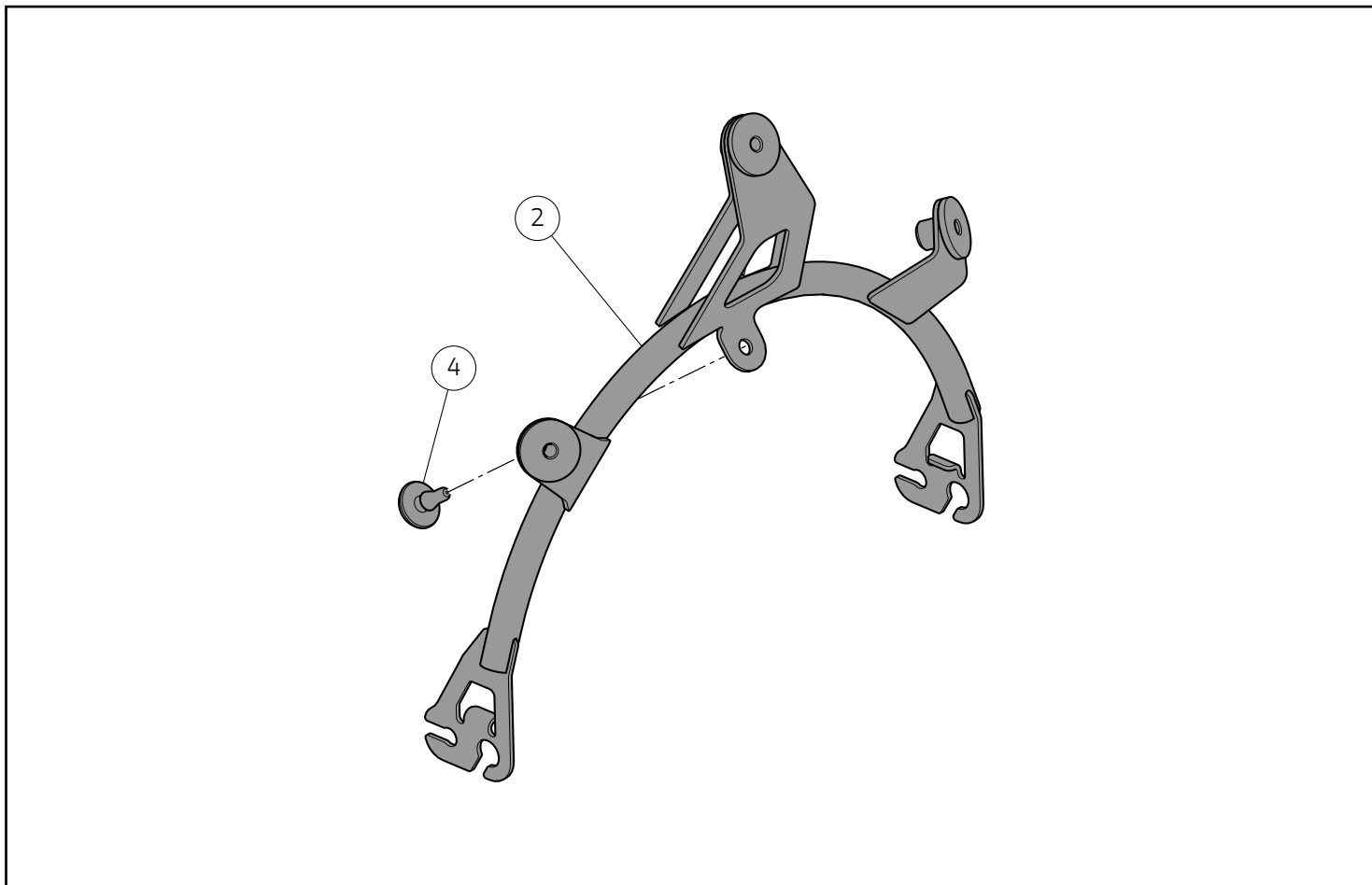
Svitare a rimuovere la vite (B1) e la vite (C1). Allontanare gli indicatori di direzione (B) e (C) prestando attenzione a non rovinare i cablaggi.

Turn indicator disassembly

Notes

To better understand the removal of RH (B) and LH (C) turn indicators, only motorcycle front elements are shown.

Loosen and remove screw (B1) and screw (C1). Move turn indicators (B) and (C) aside, paying attention not to damage the wirings.



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio telaietto cupolino

Premontare il tampone (4) sul telaietto (1) come mostrato in figura.

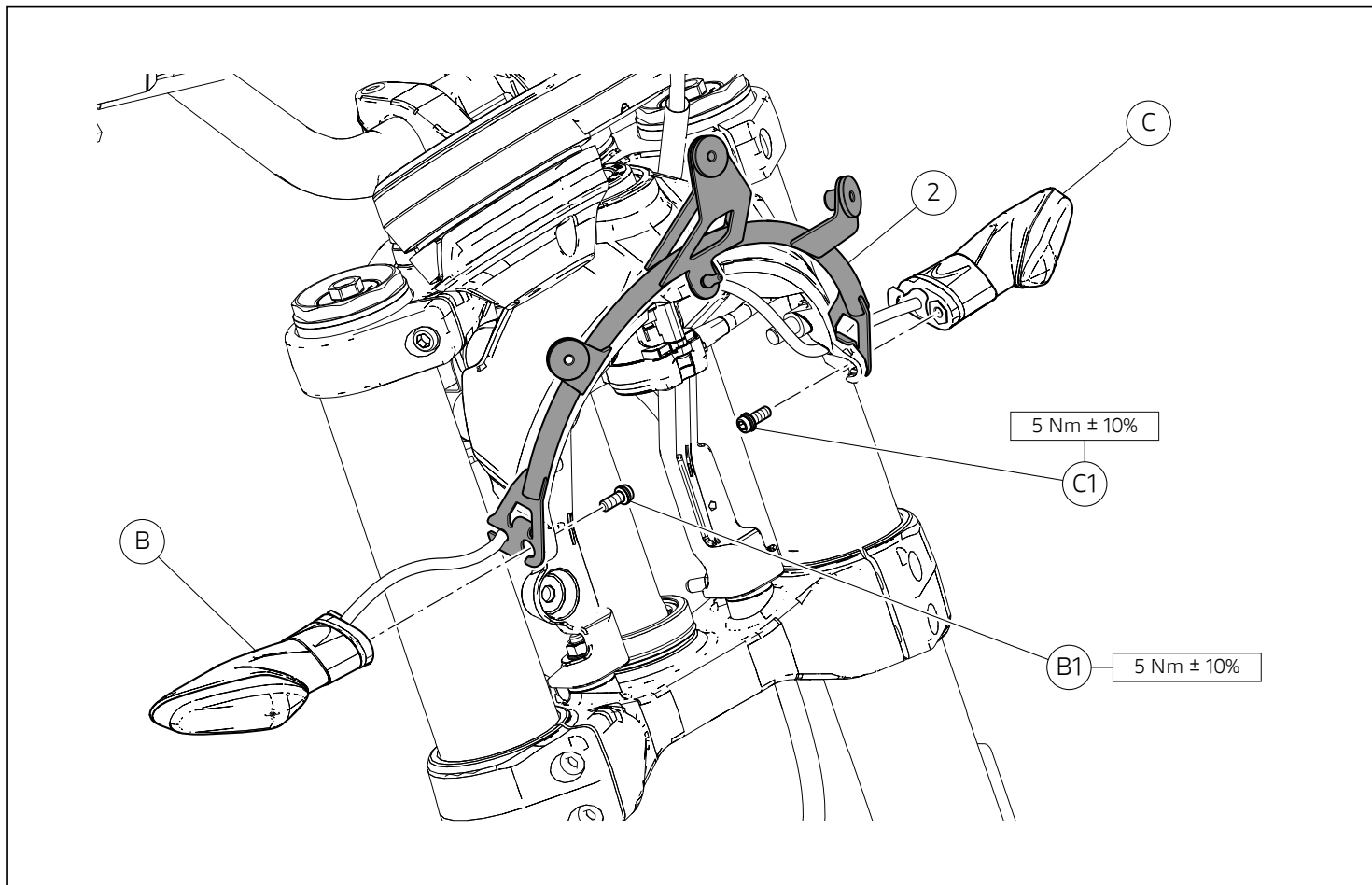
Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Pre-assembling the headlight fairing subframe

Pre-assemble buffer (4) on subframe (1), positioning it as shown in the figure.

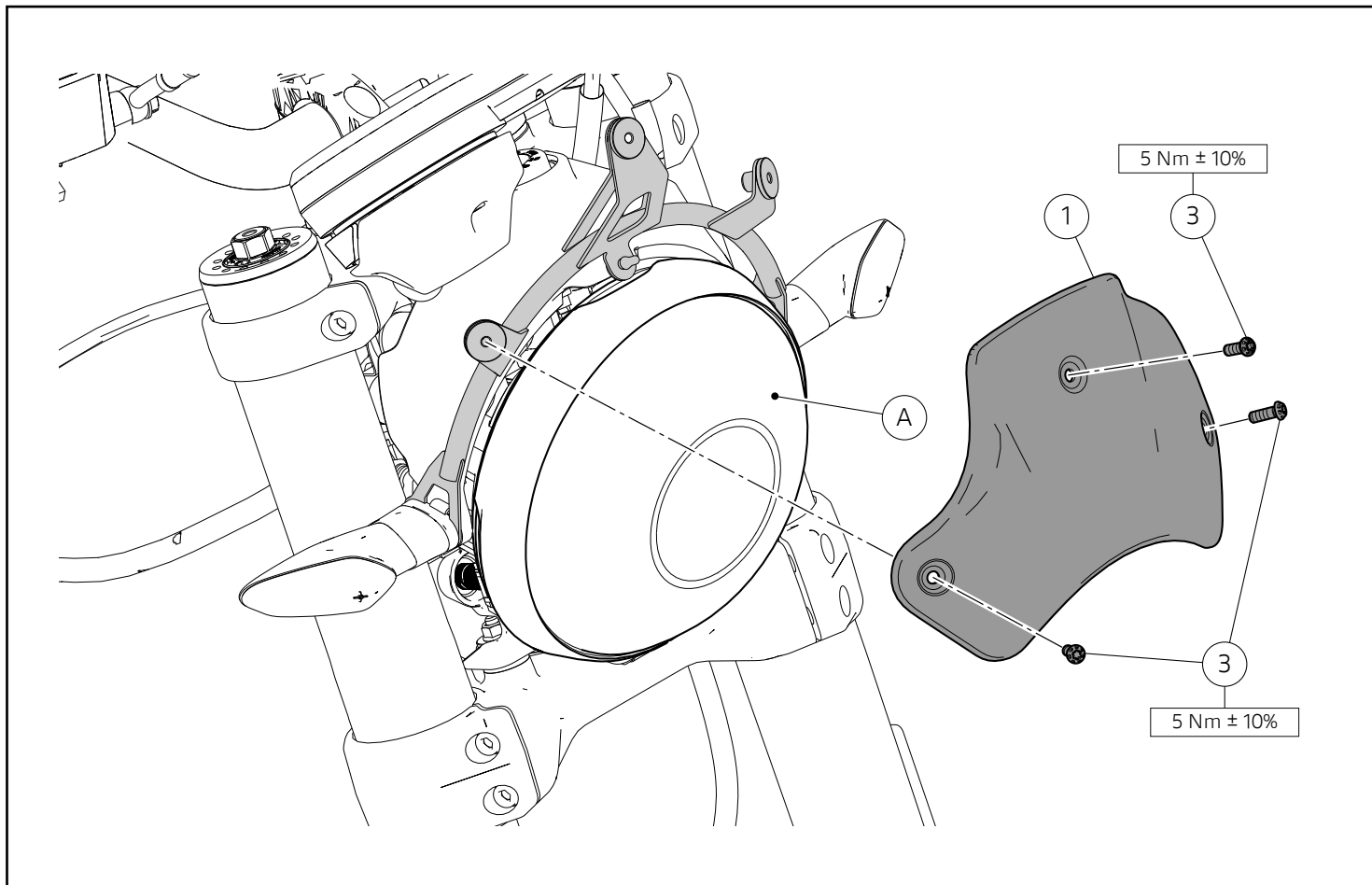


Montaggio telaietto

Posizionare il telaietto (2) appena premontato come mostrato in figura. Ripristinare l'indicatore di direzione destro (B), avendo cura di far passare il cablaggio nell'apposita sede come mostrato in figura, ed impuntare la vite originale (B1). Procedere in maniera analoga con l'indicatore di direzione sinistro (C) ed impuntare la vite originale (C1). Serrare la vite (B1) e la vite (C1) alla coppia indicata.

Fitting subframe

Position the just pre-assembled subframe (2), as shown in the figure. Refit the RH turn indicator (B), taking care to route wiring inside the special seat as shown in the figure, and start original screw (B1). Follow the same procedure with the LH turn indicator (C) and start original screw (C1). Tighten screw (B1) and screw (C1) to the specified torque.



Rimontaggio faro anteriore

Per rimontare il faro anteriore (A) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Sostituzione fanale anteriore".

Posizionare il cupolino (1) sul telaio (2) come mostrato in figura ed impuntare le n.3 viti (3). Serrare le n.3 viti (3) alla coppia indicata.

Refitting the headlight

To refit the headlight (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Replacing the headlight".

Position headlight fairing (1) on subframe (2), as shown in the figure, and start no.3 screws (3). Tighten no.3 screws (3) to the specified torque.

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. A) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. A) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



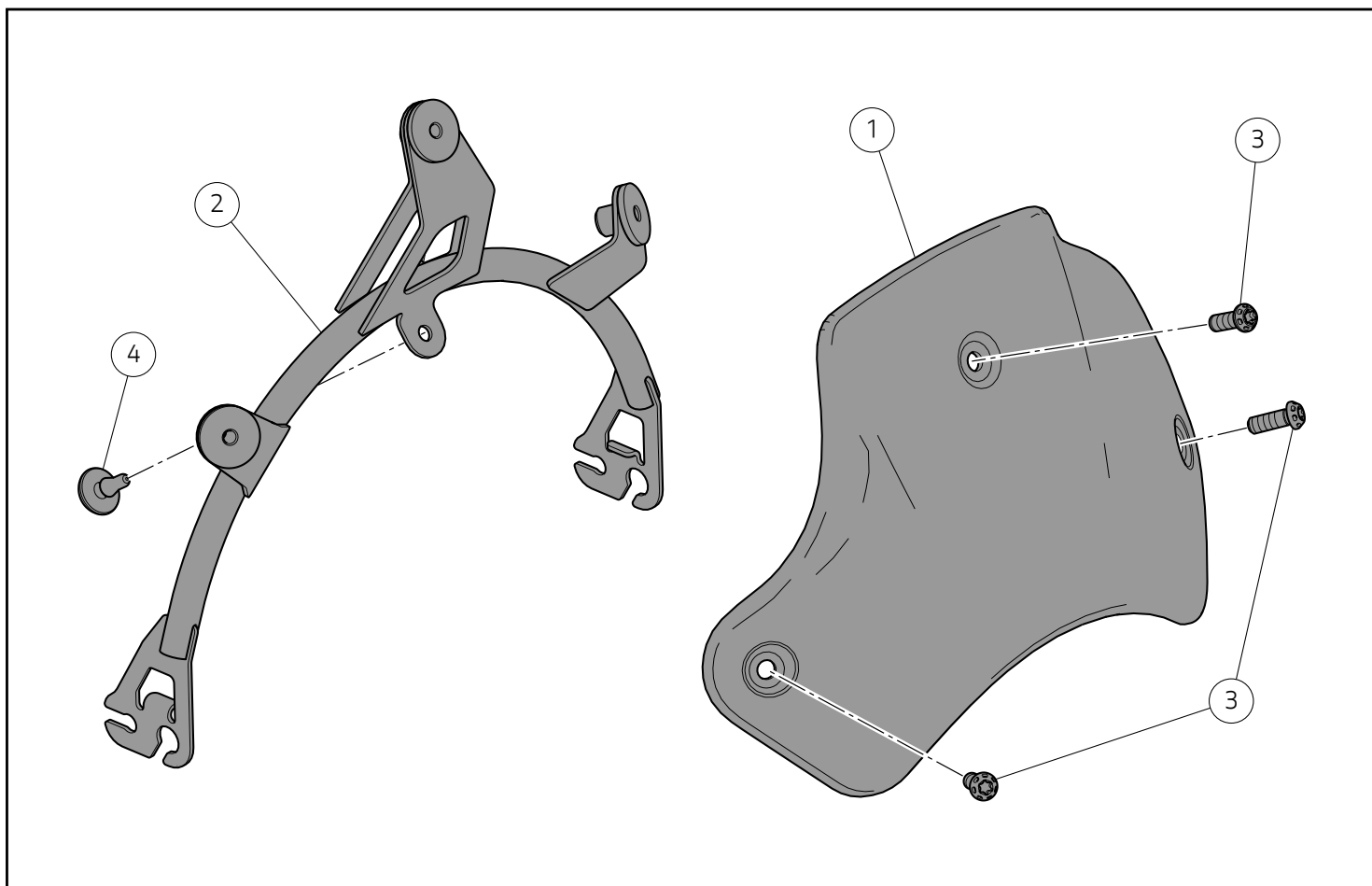
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

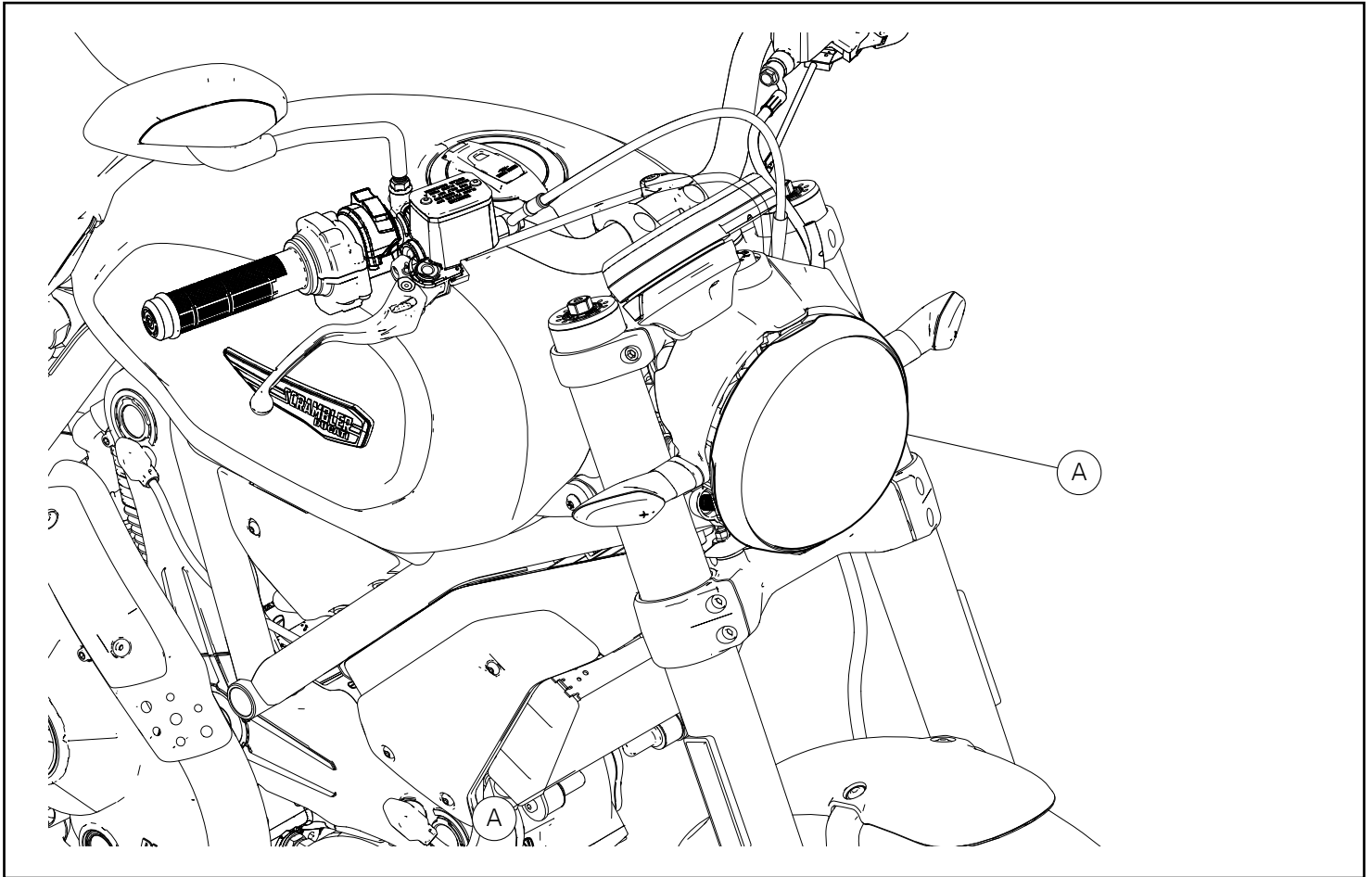


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Bulle	Cockpitverkleidung
2	Sous-cadre	Heckrahmen
3	Vis TBTX M5x15	Spezialschraube M5x15
4	Tampon	Stopfen



Dépose composants d'origine

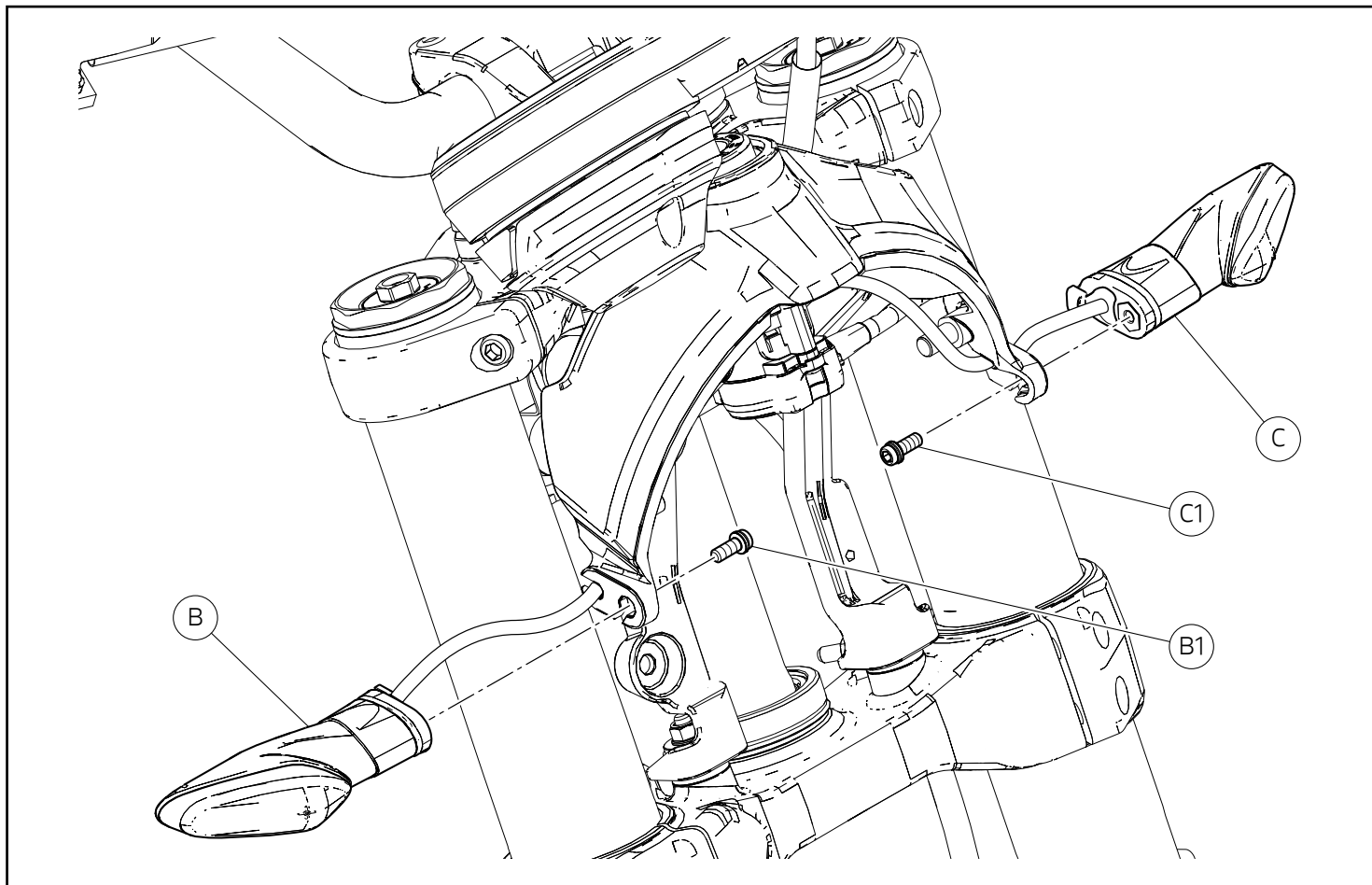
Dépose phare avant

Pour effectuer la dépose du phare avant (A) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Remplacement phare avant ».

Ausbau der Original-Bestandteile

Ausbau des Scheinwerfers

Für die Abnahme des Scheinwerfers (A) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Austausch des Scheinwerfers“ zu nehmen.



Dépose des clignotants de direction



Remarques

Pour mieux comprendre la dépose des clignotants droit (B) et gauche (C), seulement les éléments situés à l'avant du motorcycle sont représentés.

Desserrer et déposer la vis (B1) et la vis (C1). Éloigner les clignotants (B) et (C) en prenant garde de ne pas endommager les câblages.

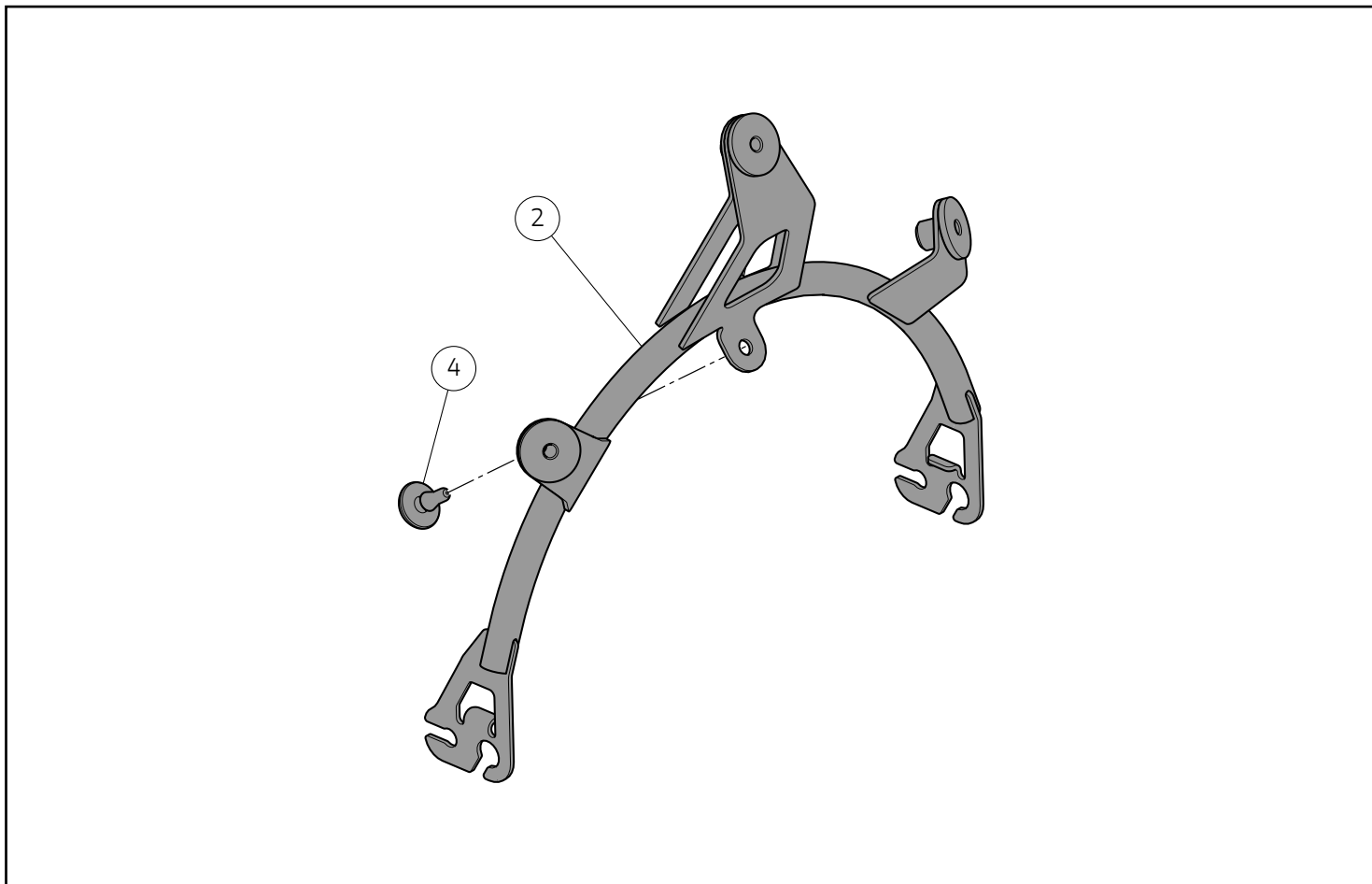
Abnahme der Blinker



Hinweis

Um die Abnahme des rechten (B) und linken (C) Blinkers besser verstehen zu können, werden nur die vorderen Elemente des Motorrads dargestellt.

Die Schraube (B1) und die Schraube (C1) lösen und entfernen. Die Blinker (B) und (C) distanzieren und dabei darauf achten, dass die Verkabelung nicht beschädigt wird.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-montage sous-cadre bulle

Pré-monter le tampon (4) sur le sous-cadre (1) comme la figure le montre.

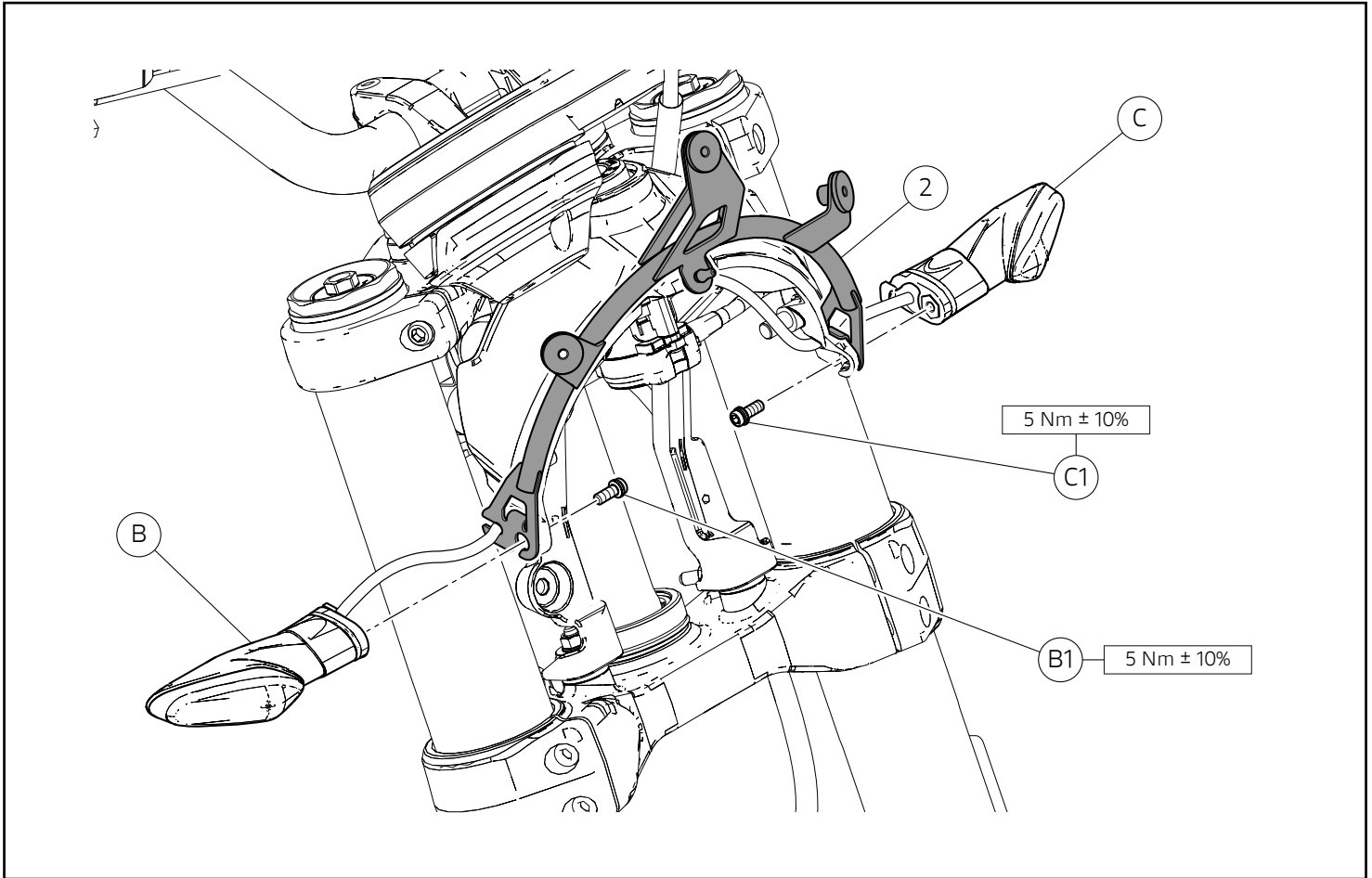
Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Vormontage von Rahmenaufsatz und Cockpitverkleidung

Den Stopfen (4) am Rahmenaufsatz (1) wie abgebildet vormontieren.

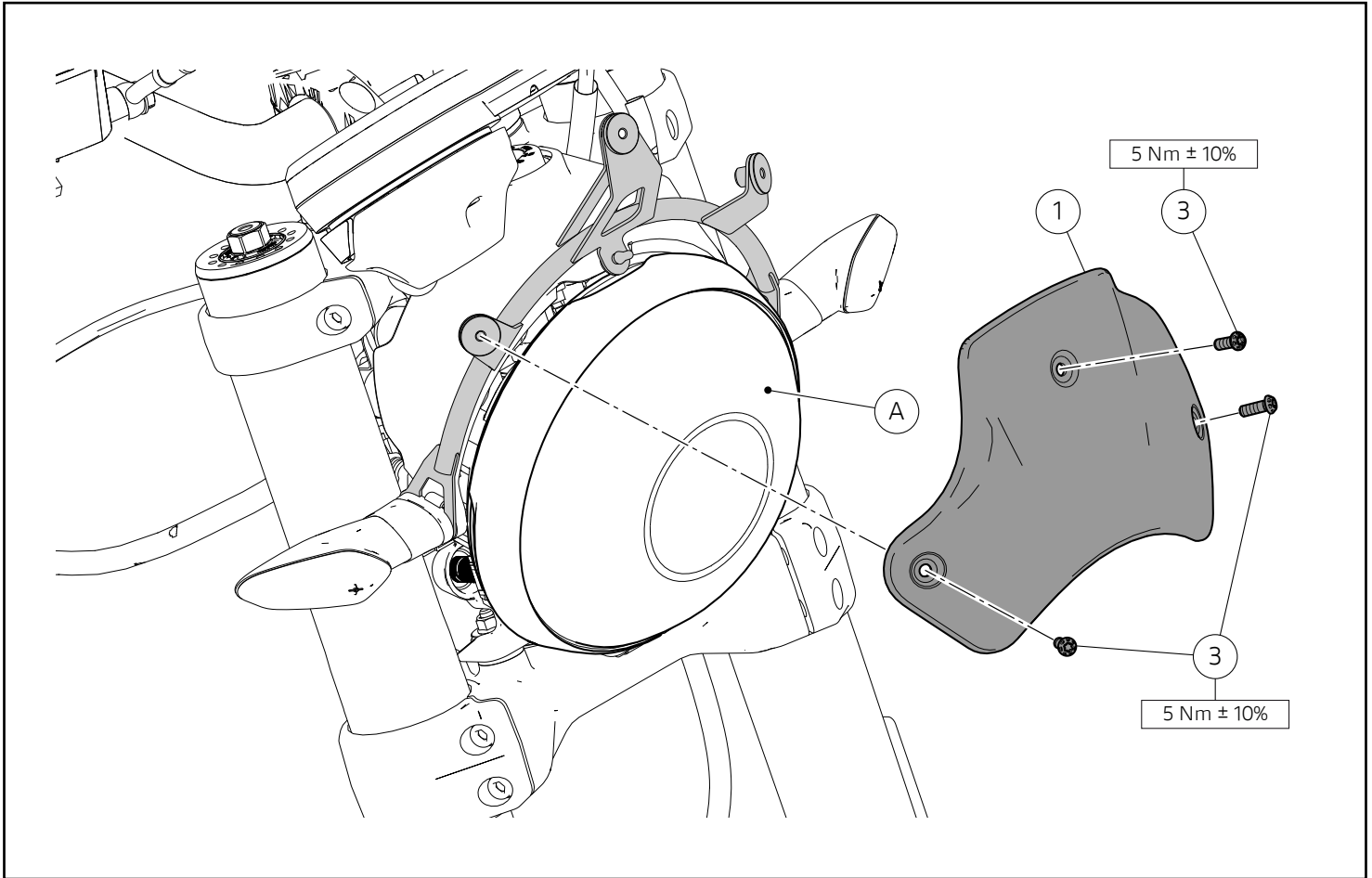


Pose sous-cadre

Positionner le sous-cadre (2) juste pré-monté comme la figure le montre. Remettre en place le clignotant droit (B), en prenant soin de passer le câblage dans le logement correspondant comme la figure le montre, et présenter la vis d'origine (B1). Procéder de manière similaire avec le clignotant gauche (C) et présenter la vis d'origine (C1). Serrer la vis (B1) et la vis (C1) au couple prescrit.

Montage des Heckrahmens

Den Rahmenaufsatz (2) nach der Vormontage wie abgebildet anordnen. Den rechten Blinker (B) wieder anbringen, dabei darauf achten die Verkabelung wie abgebildet durch den entsprechenden Sitz zu führen, dann die Original-Schraube (B1) ansetzen. Auf gleiche Weise den linken Blinker (C) wieder anbringen und die Original-Schraube (C1) ansetzen. Die Schraube (B1) und die Schraube (C1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose phare avant

Pour effectuer la repose du phare avant (A) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Remplacement phare avant ».

Positionner la bulle (1) sur le sous-cadre (2) comme la figure le montre et présenter les 3 vis (3). Serrer les 3 vis (3) au couple prescrit.

Erneute Montage des Scheinwerfers

Für die erneute Montage des Scheinwerfers (A) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Austausch des Scheinwerfers“ zu nehmen.

Die Cockpitverkleidung (1) am Rahmenaufsatz (2) wie abgebildet anordnen und die 3 Schrauben (3) ansetzen. Die 3 Schrauben (3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Conjunto cúpula Sport - 97381001A

Sport headlight fairing kit - 97381001A

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornece informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



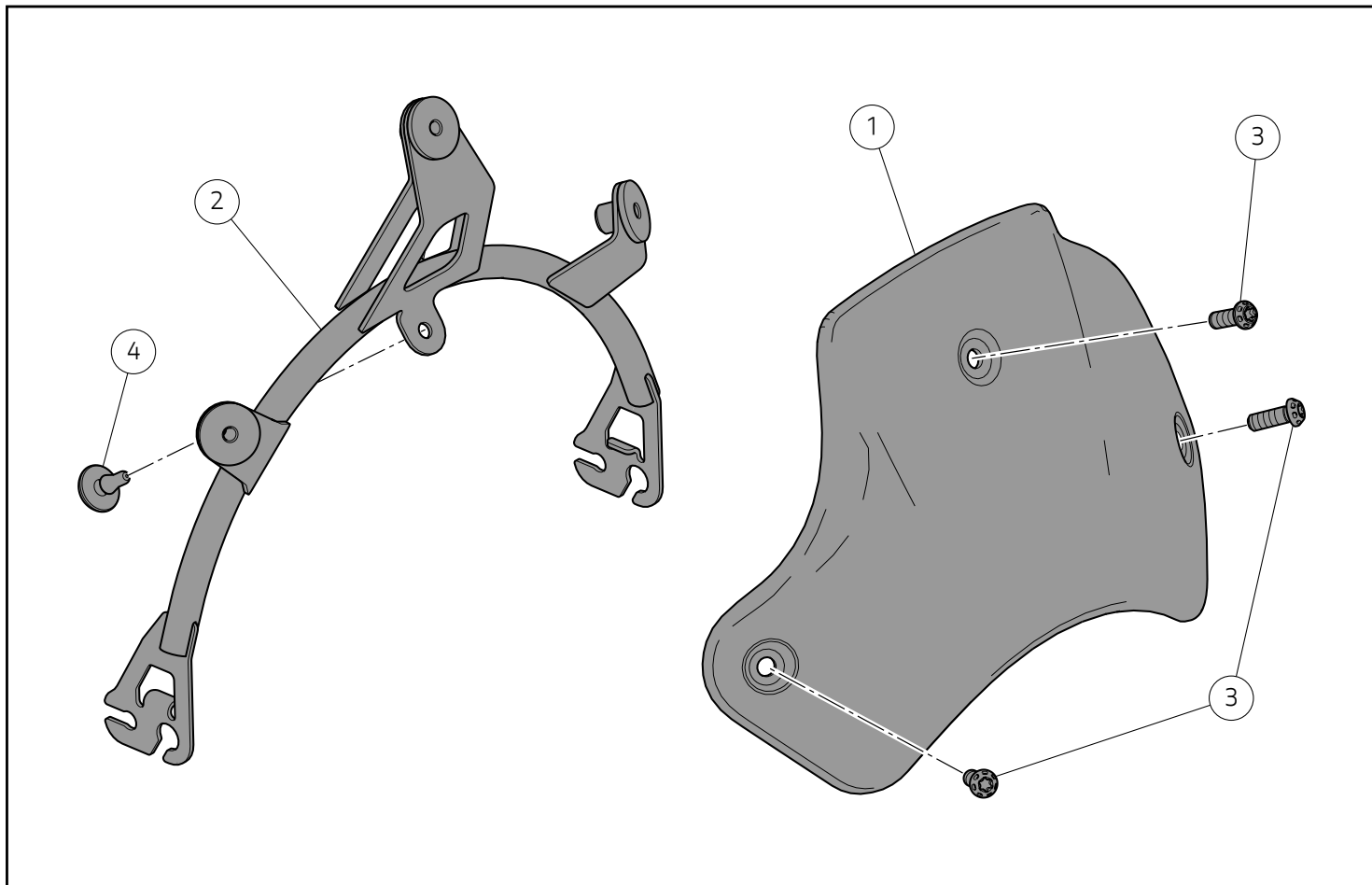
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

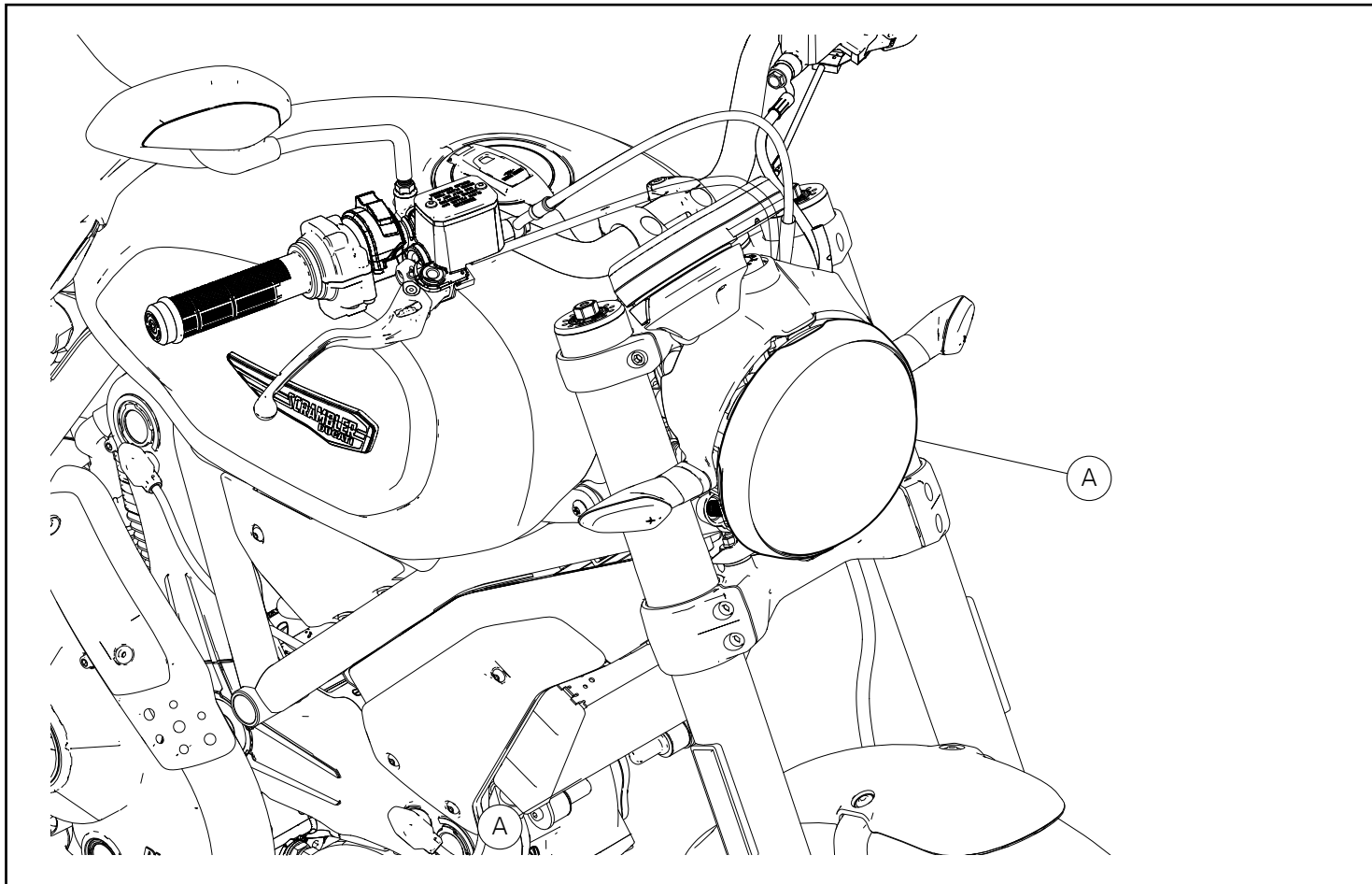


Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Pos.	Descrição	Description
1	Cúpula	Headlight fairing
2	Subchassi	Sub-frame
3	Parafuso torx de cabeça abaulada M5x15	Screw TBTX M5x15
4	Tampão	Buffer



Desmontagem dos componentes originais

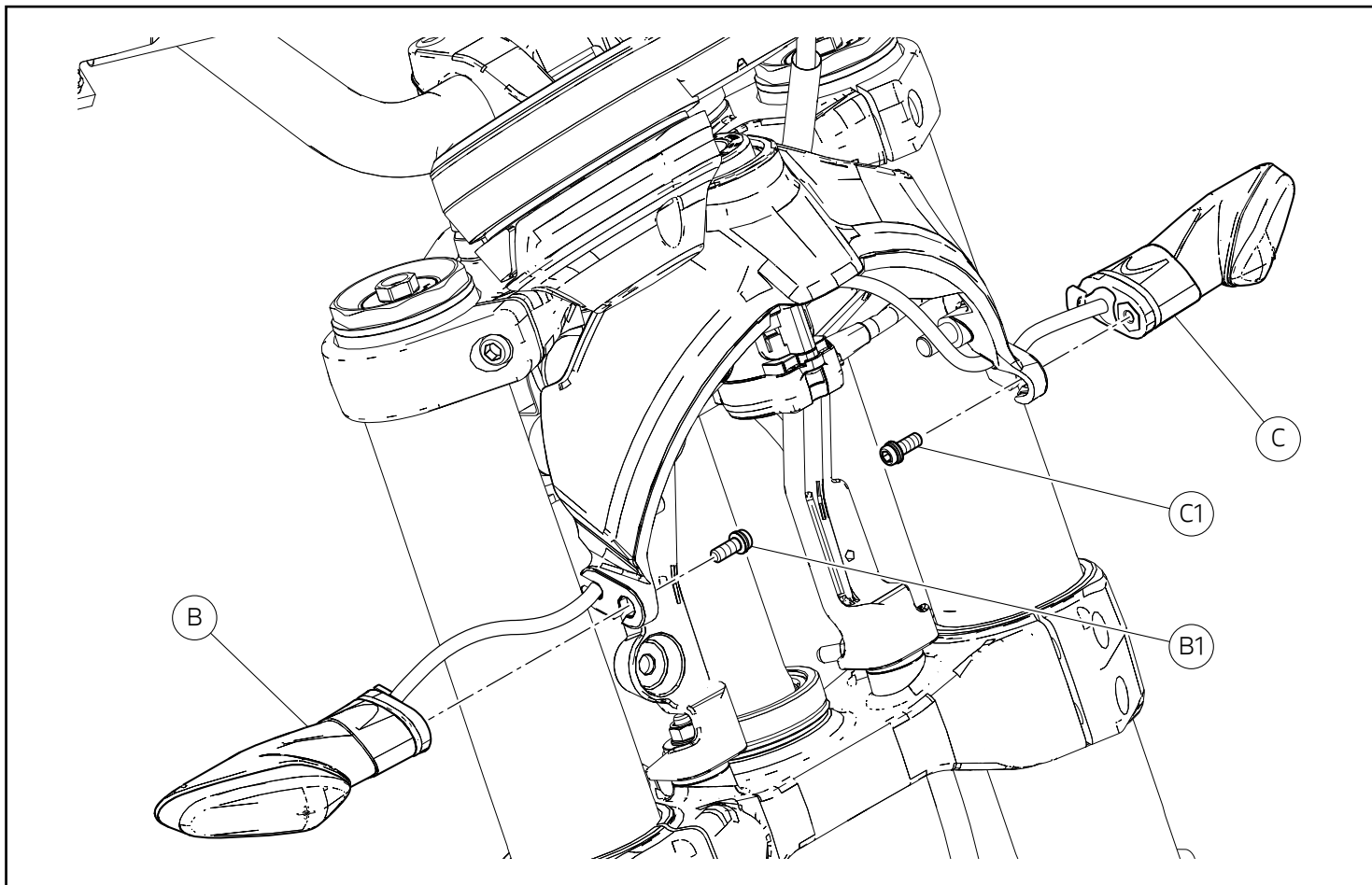
Removing the original components

Desmontagem do farol dianteiro

Para a remoção do farol dianteiro (A), consulte o que consta no manual da oficina na seção "Substituição do farol dianteiro".

Removing the headlight

To remove the headlight (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Replacing the headlight".



Desmontagem do indicador de direção

Notas

Para compreender melhor a desmontagem dos indicadores de direção direito (B) e esquerdo (C), estão representados apenas os elementos frontais da moto.

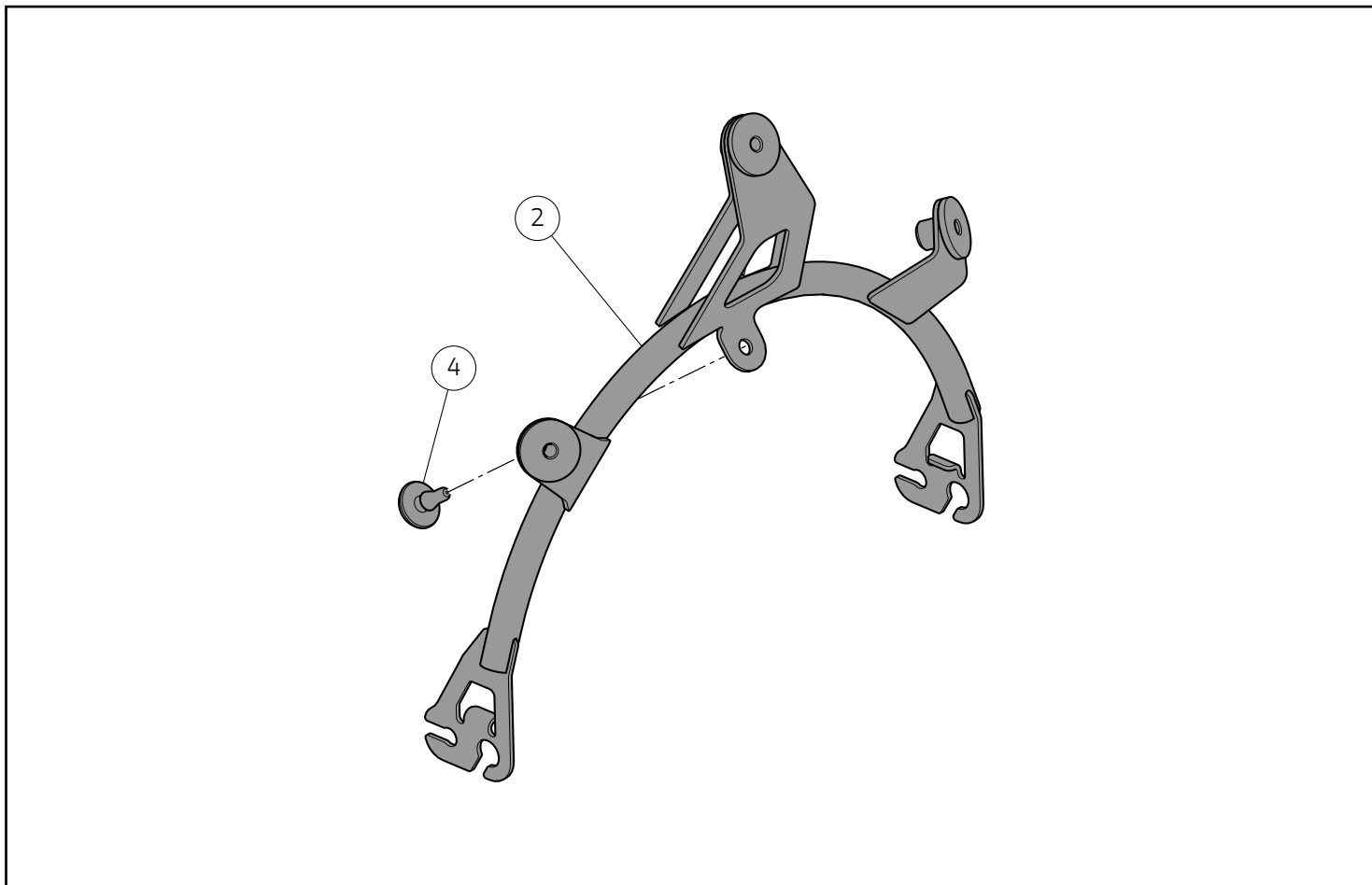
Desatarraxe para remover o parafuso (B1) e o parafuso (C1). Afaste os indicadores de direção (B) e (C), prestando atenção para não danificar a cablagem.

Turn indicator disassembly

Notes

To better understand the removal of RH (B) and LH (C) turn indicators, only motorcycle front elements are shown.

Loosen and remove screw (B1) and screw (C1). Move turn indicators (B) and (C) aside, paying attention not to damage the wirings.



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem do subchassi de cúpula

Pré-monte o tampão (4) no subchassi (1), conforme mostrado na figura.

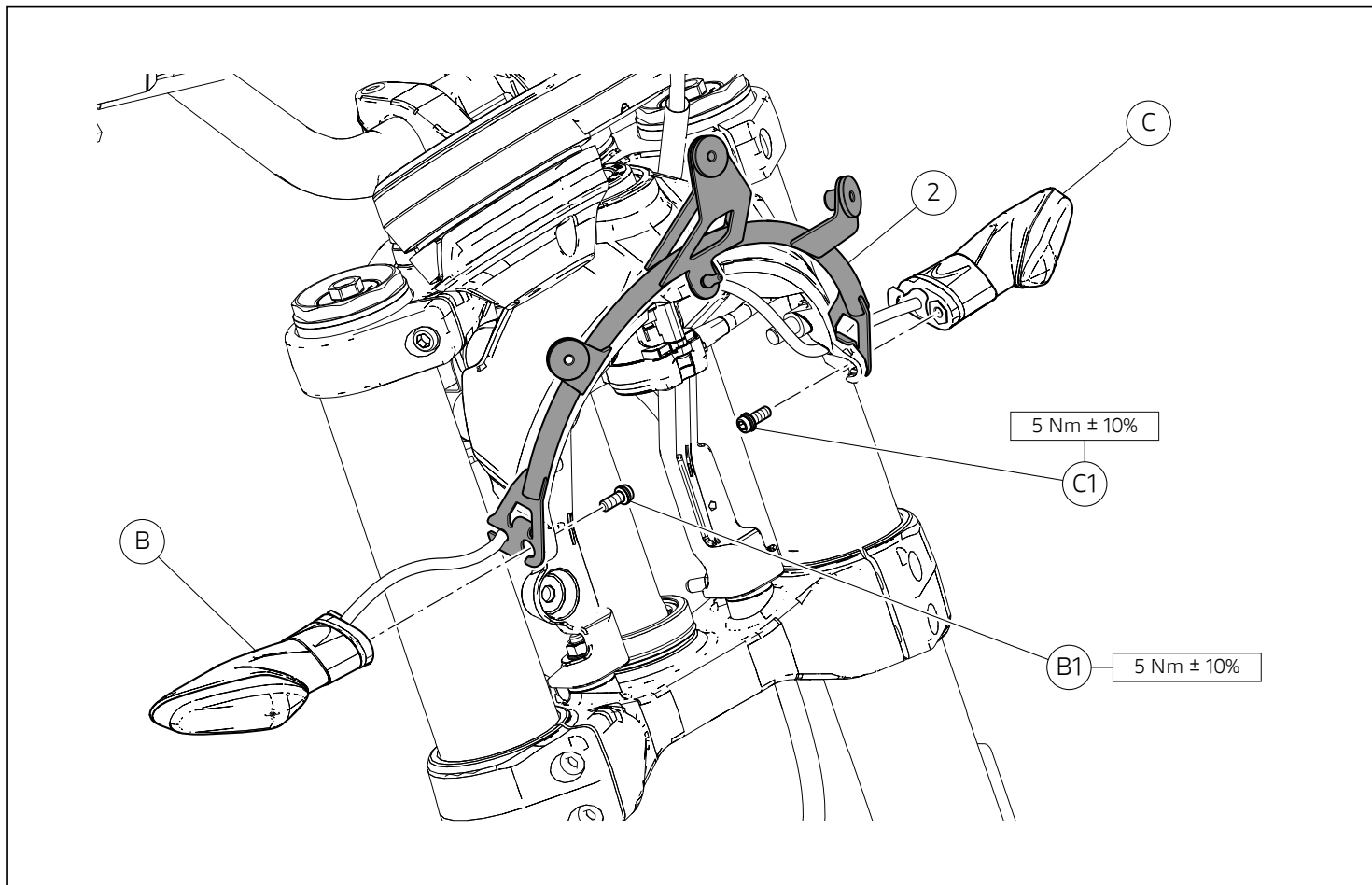
Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Pre-assembling the headlight fairing subframe

Pre-assemble buffer (4) on subframe (1), positioning it as shown in the figure.

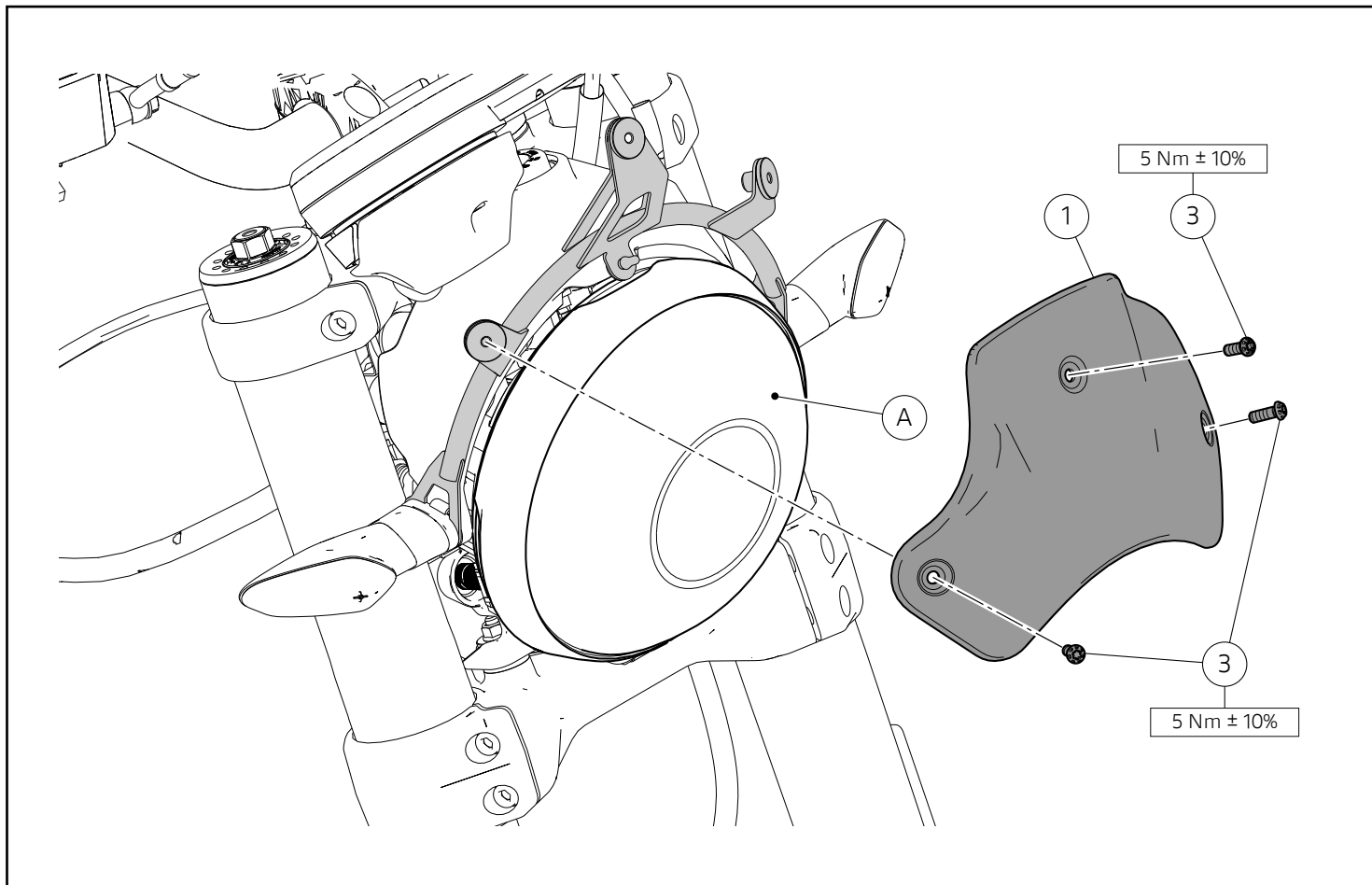


Montagem do subchassi

Posicione o subchassi (2) recentemente pré-montado, conforme mostrado na figura. Restaure o indicador de direção direito (B) com cuidado, para passar a cablagem na sede específica, conforme mostrado na figura, e encoste o parafuso original (B1). Proceda de maneira análoga com o indicador de direção esquerdo (C) e encoste o parafuso original (C1). Aperte o parafuso (B1) e o parafuso (C1) ao binário indicado.

Fitting subframe

Position the just pre-assembled subframe (2), as shown in the figure. Refit the RH turn indicator (B), taking care to route wiring inside the special seat as shown in the figure, and start original screw (B1). Follow the same procedure with the LH turn indicator (C) and start original screw (C1). Tighten screw (B1) and screw (C1) to the specified torque.



Remontagem do farol dianteiro

Para remontar o farol dianteiro (A), consulte o que consta no manual da oficina na seção "Substituição do farol dianteiro".

Posicione a cúpula (1) no subchassi (2), conforme mostrado na figura, e introduza os 3 parafusos (3). Aperte os 3 parafusos (3) ao binário indicado.

Refitting the headlight

To refit the headlight (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Replacing the headlight".

Position headlight fairing (1) on subframe (2), as shown in the figure, and start no.3 screws (3). Tighten no.3 screws (3) to the specified torque.

Kit cúpula Sport - 97381001A Sport ヘッドライトフェアリングキット - 97381001A

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.(A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



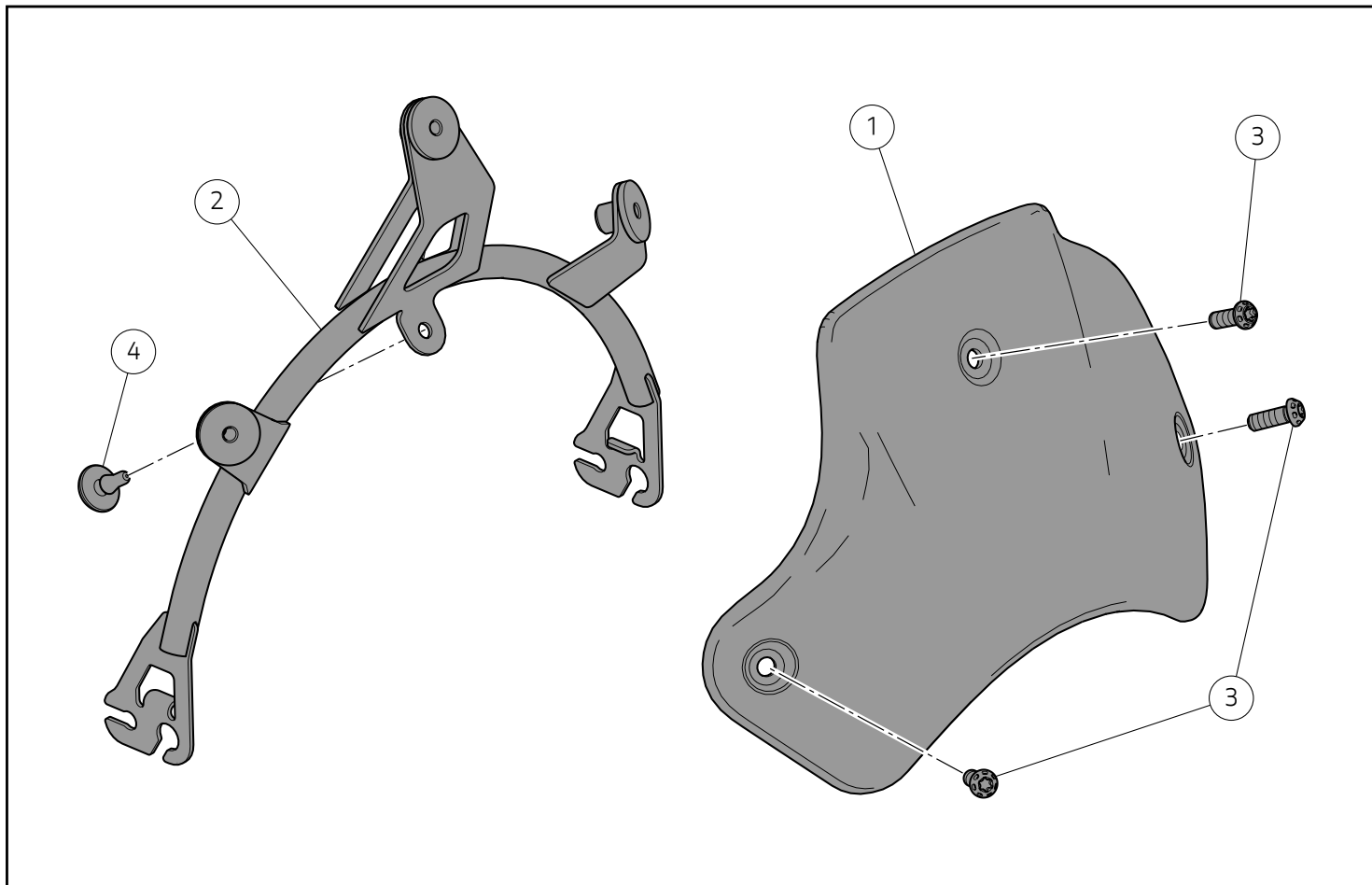
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

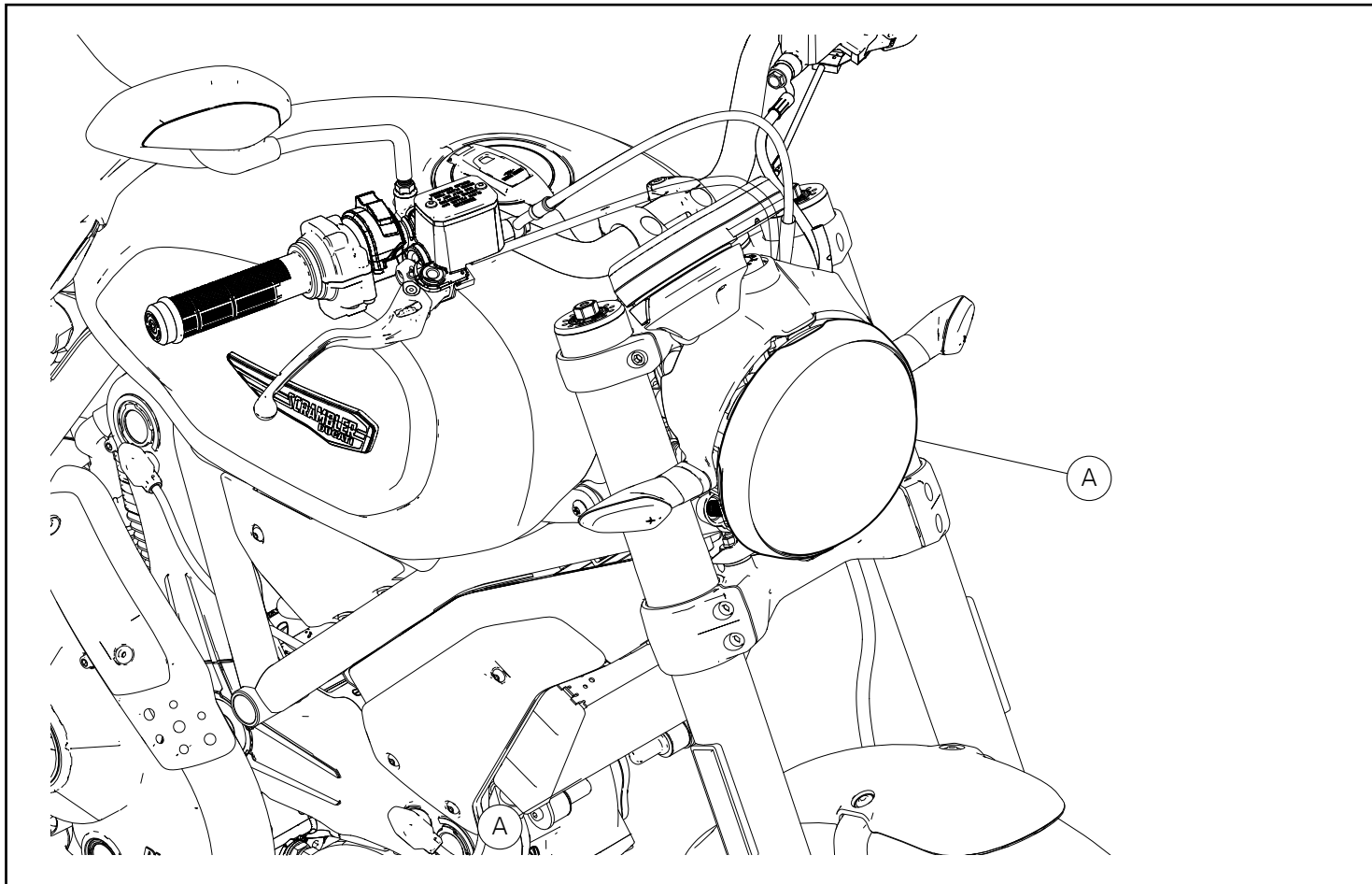


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Cúpula	ヘッドライトフェアリング
2	Subchasis	サブフレーム
3	Tornillo especial TBTX M5x15	スクリュー TBTX M5x15
4	Punzón	パッド



Desmontaje componentes originales

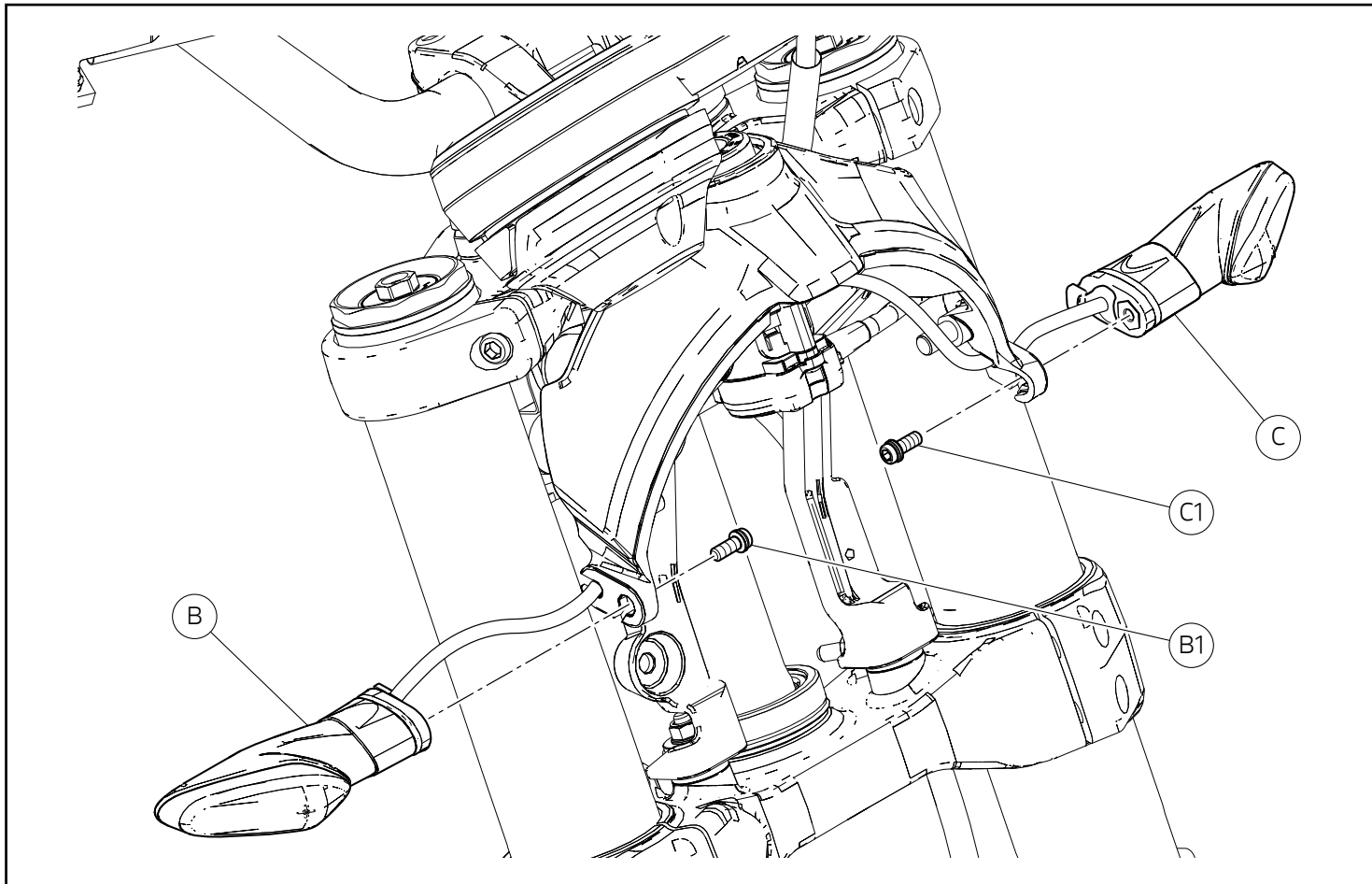
Desmontaje faro delantero

Para extraer el faro delantero (A) consultar las indicaciones en la sección "Sustitución faro delantero" del manual del taller.

オリジナル部品の取り外し

ヘッドライトの取り外し

ヘッドライト (A) の取り外しについては、ワークショップマニュアルの「ヘッドライトの交換」のセクションを参照してください。



Desmontaje indicadores de dirección

Notas

Para comprender mejor el desmontaje de los indicadores de dirección derecho (B) e izquierdo (C), se representan solo los elementos de la parte delantera de la motocicleta.

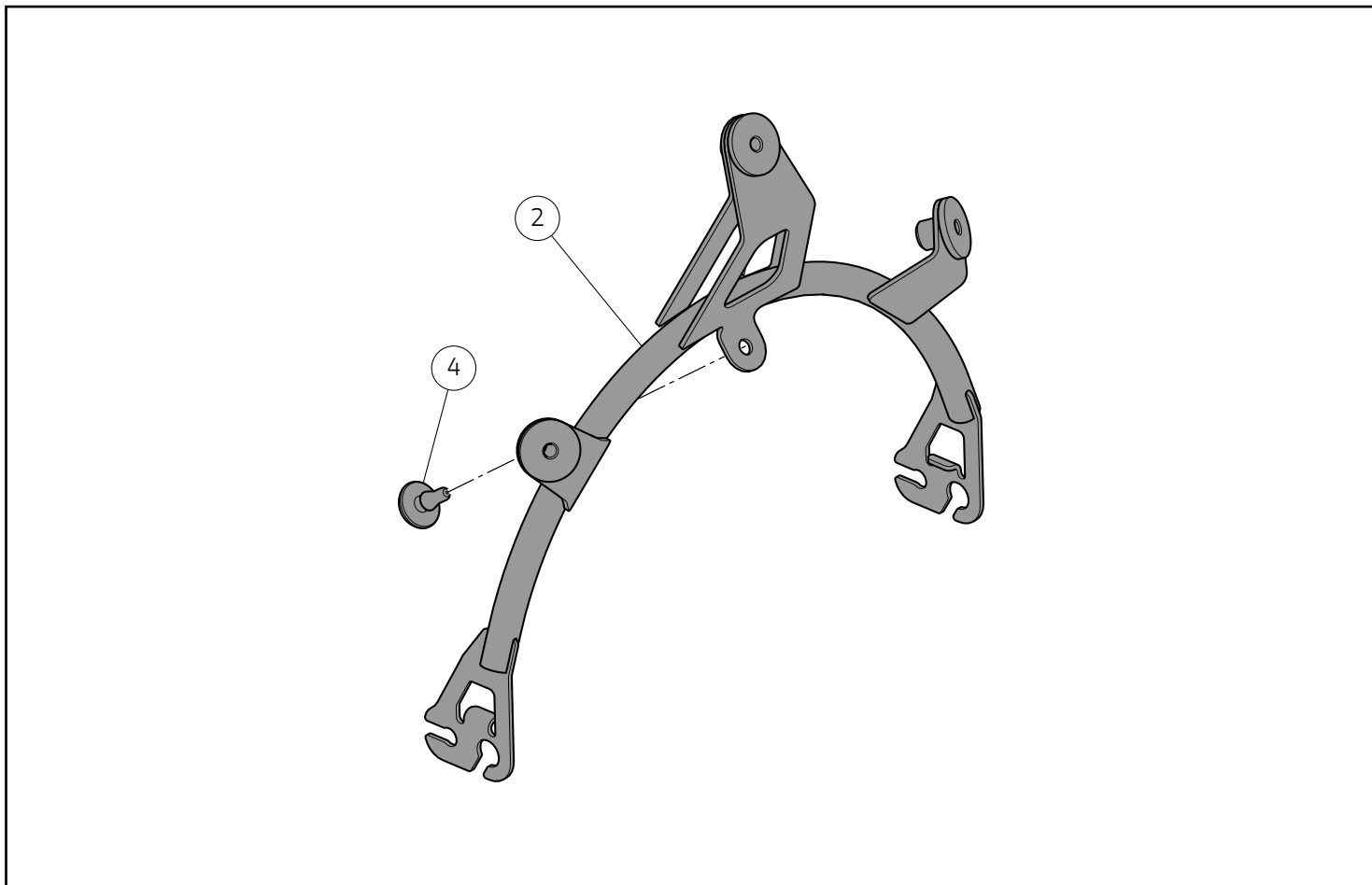
Desatornillar y quitar el tornillo (B1) y el tornillo (C1). Alejar los indicadores de dirección (B) y (C) prestando atención a no dañar los cableados.

ターンインジケータの取り外し

参考

右ターンインジケータ (B) および左ターンインジケータ (C) の取り外し作業をわかりやすくするため、車両のフロント部の部品のみを表示しています。

スクリュー (B1) とスクリュー (C1) を緩めて外します。配線を損傷しないように注意しながら、ターンインジケータ (B) および (C) を遠ざけます。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Premontaje subchasis cúpula

Premontar el punzón (4) en el subchasis (1) como ilustra la figura.

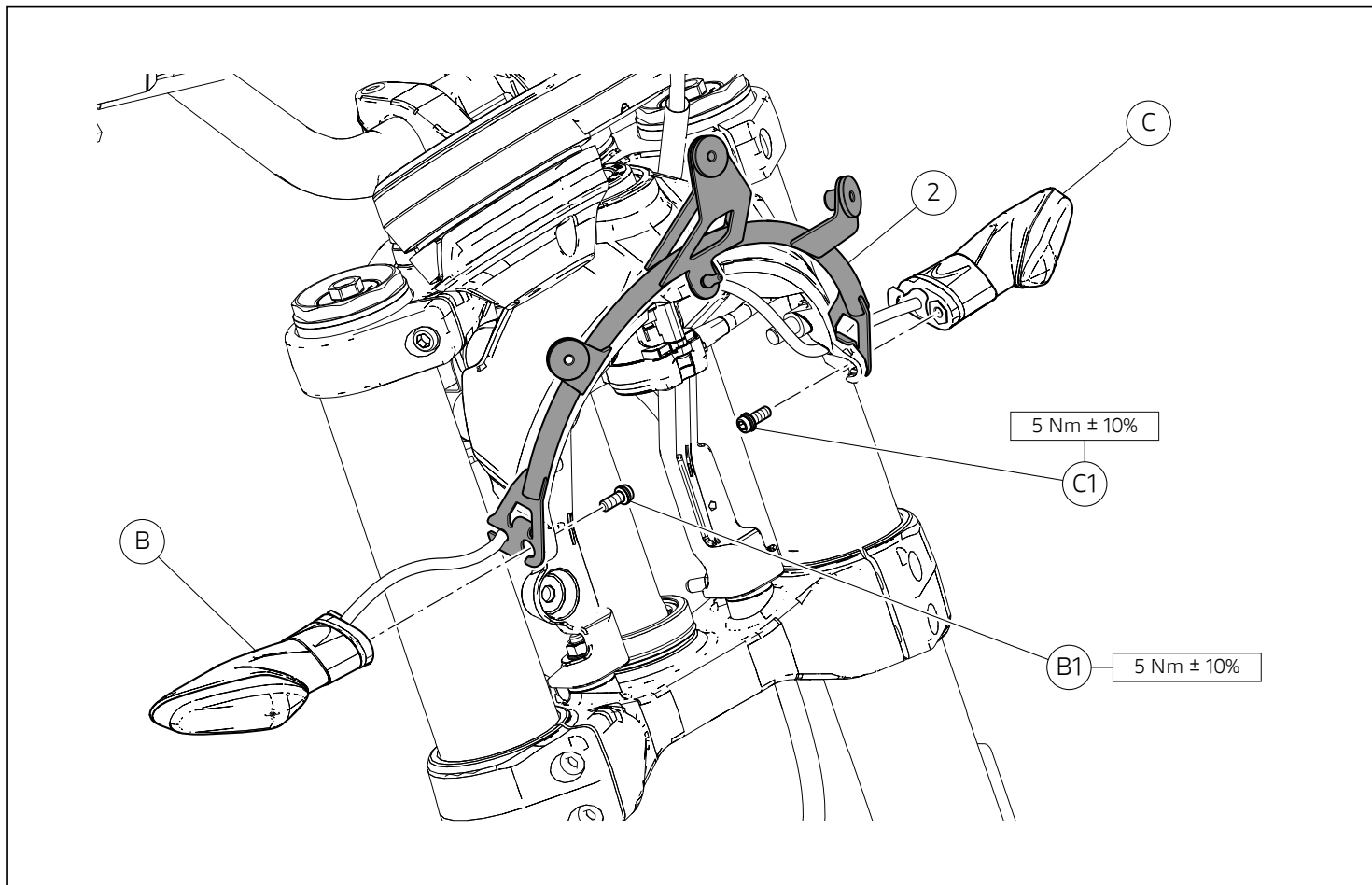
キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

ヘッドライトフェアリングフレームの仮取り付け

図のように、フレーム (1) にパッド (4) を仮取り付けします。

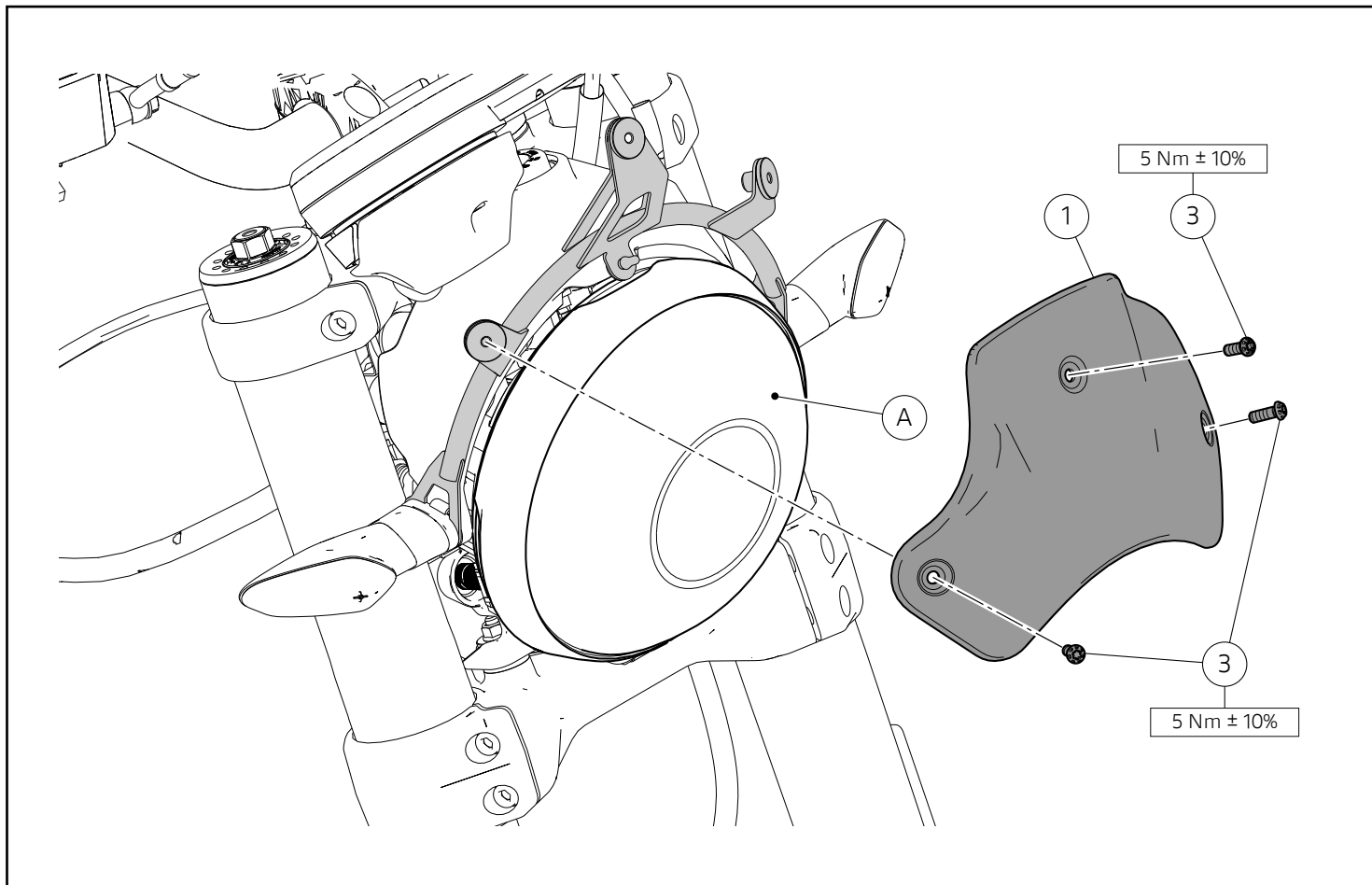


Montaje subchasis

Colocar el subchasis (2) recién premontado como ilustra la figura. Restablecer el indicador de dirección derecho (B), controlando que pase el cableado por el alojamiento específico, como ilustra la figura, e introducir el tornillo original (B1). Proceder de manera análoga con el indicador de dirección izquierdo (C) e introducir el tornillo original (C1). Ajustar el tornillo (B1) y el tornillo (C1) al par de apriete indicado.

サブフレームの取り付け

先ほど仮取り付けしたフレーム (2) を図のように配置します。図のように配線を所定の位置に通すように注意しながら、右ターンインジケータ (B) を元に戻し、オリジナルスクリュー (B1) を差し込みます。左ターンインジケータ (C) でも同じ作業を繰り返し、オリジナルスクリュー (C1) を差し込みます。スクリュー (B1) とスクリュー (C1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje faro delantero

Para montar nuevamente el faro delantero (A) consultar las indicaciones de la sección "Sustitución faro delantero" del manual del taller.

Posicionar la cúpula (1) en el subchasis (2) como ilustra la figura e introducir los 3 tornillos (3). Ajustar los 3 tornillos (3) al par de apriete indicado.

ヘッドライトの取り付け

ヘッドライト (A) の取り付けについては、ワークショップマニュアルの「ヘッドライトの交換」のセクションを参照してください。

図のようにヘッドライトフェアリング (1) をフレーム (2) に配置し、3 本のスクリュー (3) を差し込みます。3 本のスクリュー (3) を規定のトルクで締め付けます。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

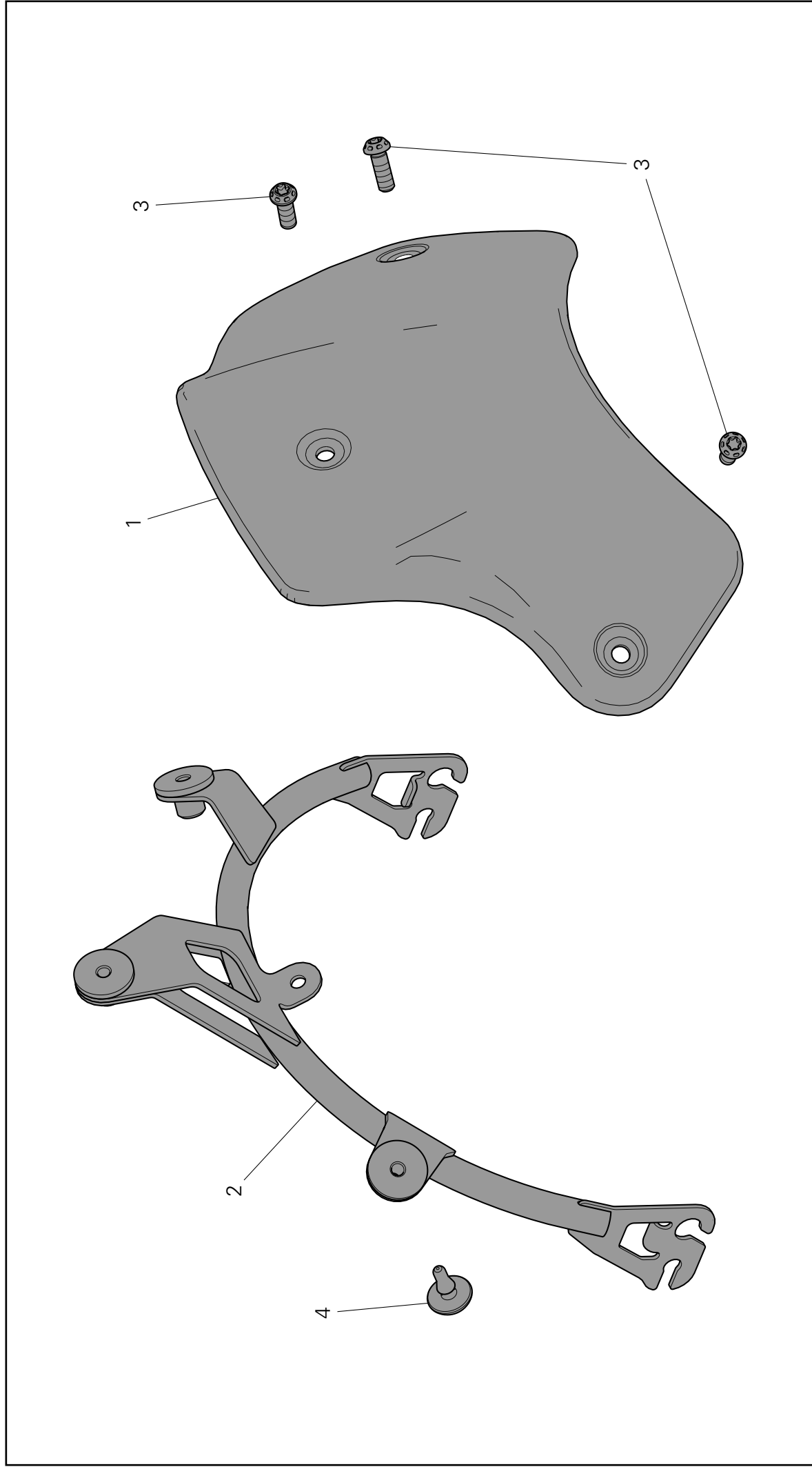
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit cupolino Sport / Sport headlight fairing kit / Kit bulle Sport / Kit Sport-Cockpitverkleidung / Conjunto cúpula Sport / Kit cúpula Sport / Sport ヘッドライトフェアリングキット - 97381001A



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Denominación	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	97311571AA	Cupolino	Headlight fairing	Bulle	Cockpitverkleidung	Cúpula	Cúpula	ヘッドライトフェアリング	1
2	97311562AA	Telailetto	Sub-frame	Sous-cadre	Heckrahmen	Subchassi	Subchassis	サブフレーム	1
3	97611041A	Vite TBTX M5x15	Screw TBTX M5x15	Vis TBTX M5x15	Spezialschraube M5x15	Parafuso torx de cabeça abaulada M5x15	Tornillo especial TBTX M5x15	スクリーン TBTX M5x15	3
4	86610751A	Tampone	Buffer	Tampon	Stopfen	Tampão	Punzón	パッド	1